Porównanie tłumaczeń I Jana 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I to piszemy wam, aby — radość wasza była wypełniona.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i te piszemy wam aby radość wasza byłaby która jest wypełniona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	My to piszemy, aby nasza radość była pełna.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to piszemy my, aby radość nasza była wypełniona.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i te piszemy wam aby radość wasza byłaby która jest wypełniona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piszemy wam o tym, aby nasza radość mogła stać się pełna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A piszemy to wam, aby wasza radość była pełna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć wam piszemy, aby radość wasza zupełna była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to wam piszemy, abyście się radowali, a radość wasza zupełna była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piszemy to w tym celu, aby nasza radość była pełna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to piszemy, aby radość nasza była pełna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A piszemy to, aby nasza radość była pełna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piszemy o tym, aby nasza radość była pełna.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piszemy wam o tym, aby nasza radość była pełna.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piszemy do was o tym, aby nasza wspólna radość osiągnęła pełnię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A piszemy po to, aby radość wasza była pełna.

[1)] <x>500 3:29</x>; <x>500 15:11</x>; <x>500 16:24</x>; <x>500 17:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пишемо вам про це, щоб наша радість була повною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto po to piszemy, by nasza radość była urzeczywistniona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piszemy to, aby nasza radość była pełna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszemy to więc, by nasza radość była zupełna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piszemy wam o tym, ponieważ sprawia nam to ogromną radość.